

Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Instrucciones de uso

# **Europa B evo**

# **Europa B evo 24**

*ITALIANO  
ENGLISH  
FRANCAIS  
ESPAÑOL  
DEUTCH*

**CE**  
**0434**

Costruito da / The Manufacturer / Fabriqué  
par / Fabricado por / Hersteller:

**MEDILINE ITALIA s.r.l.**

Via 8 marzo, 4  
43025 Corte Tegge – Cavriago (RE)  
ITALY

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi notre autoclave et saurons mériter votre confiance avec la plus grande attention et un service en mesure de répondre à votre attente.

L'autoclave que vous avez choisi est la meilleure expression en fait de technologie appliquée. Vous garantit la stérilisation en toute sûreté de tous les types d'instruments et de matériels : solides, creux, poreux, en vrac ou ensachés.

Avant d'utiliser cet autoclave, nous vous invitons à lire attentivement le contenu de ce mode d'emploi puis de le ranger dans un lieu accessible à tout le personnel préposé à la stérilisation.

L'autoclave doit exclusivement être utilisé pour l'usage prévu par le fabricant.

Pour l'installation, l'entretien et le SAV adressez-vous **exclusivement** à un personnel agréé. Nous vous invitons aussi à utiliser et à demander **exclusivement** des pièces de rechange d'origine.

## INDEX

### 1. CONSULTATION MANUEL

- 1.1 GLOSSAIRE
- 1.2 SYMBOLOGIE
- 1.3 IMAGES AVEC DESCRIPTION POSITION

### 2. SÉCURITÉ

- 2.1 MARQUAGE DE SÉCURITÉ
- 2.2 DISPOSITIF DE SÉCURITÉ
- 2.3 NOTES DE SÉCURITÉ
- 2.4 MISE AU REBUT

### 3. USAGE PRÉVU

### 4. DONNÉES TECHNIQUES

- 4.1 MÉCANIQUES
- 4.2 ÉLECTRIQUES
- 4.3 CHAMBRE
- 4.4 RÉSERVOIR EAU PROPRE
- 4.5 RÉSERVOIR EAU USÉE
- 4.6 FILTRE BACTÉRIOLOGIQUE

### 5. ACCESSOIRES

### 6. DÉBALLAGE

### 7. INSTALLATION

### 8. MODE D'EMPLOI

- 8.1 ALLUMAGE AUTOCLAVE
- 8.2 REMPLISSAGE RÉSERVOIR EAU PURE
- 8.3 REMPLISSAGE MANUEL RÉSERVOIR EAU PURE
- 8.4 CARACTÉRISTIQUES EAU A UTILISER
- 8.5 REMPLISSAGE MATÉRIEL DANS AUTOCLAVE
- 8.6 DÉBUT CYCLE DE STÉRILISATION
- 8.7 FIN DU CYCLE
- 8.8 ENLÈVEMENT DU MATÉRIEL STÉRILISÉ
- 8.9 ÉVACUATION EAU USÉE
- 8.10 INTERRUPTION DU CYCLE DE STÉRILISATION

### 9. CYCLES DE STÉRILISATION

- 9.1 DESCRIPTION CYCLES
- 9.2 CYCLES OPÉRATIONNELS
- 9.3 CYCLES OPÉRATIONNELS – CYCLES NUIT

- 9.4 CYCLES TEST
- 9.5 DIAGRAMME DE CYCLE

## **10. MESSAGES D'ERREUR OU D'ALARME**

- 10.1 LISTE DES MESSAGES D'ERREUR-ALARME

## **11. ENTRETIEN ET PRÉVENTION**

- 11.1 CHANGEMENT DU FILTRE BACTÉRIOLOGIQUE
- 11.2 NETTOYAGE DE LA CHAMBRE
- 11.3 PULIZIA GUARNIZIONE PORTELLO
- 11.4 RÉGLAGE DU PANNEAU
- 11.5 CHANGEMENT DU PAPIER DE L'IMPRIMANTE
- 11.6 INDICATIONS ETAT IMPRIMANTE

## **12. PROGRAMMATION DE L'ECRAN**

- 12.1 SÉLECTION LANGUE
- 12.2 SÉLECTION HEURE
- 12.3 SÉLECTION MINUTES
- 12.4 SÉLECTION SECONDES
- 12.5 SÉLECTION DATE
- 12.6 SÉLECTION MOIS
- 12.7 SÉLECTION ANNÉE
- 12.8 AFFICHAGE PRESSION ATMOSPHERIQUE
- 12.9 SÉLECTION REMPLISSAGE EAU

## **13. PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE**

- 13.1 L'AUTOCLAVE NE SÈCHE PAS CORRECTEMENT
- 13.2 LA CHAMBRE DE L'AUTOCLAVE DEVIENT BLANCHE
- 13.3 LA CHAMBRE DE L'AUTOCLAVE PRÉSENTE DES TACHES VERTES
- 13.4 LE CYCLE DE STÉRILISATION A ÉTÉ INTERROMPU
- 13.5 L'AUTOCLAVE NE REÇOIT PAS LES COMMANDES
- 13.6 L'IMPRIMANTE DE L'AUTOCLAVE N'IMPRIME PAS
- 13.7 TACHES SUR LES INSTRUMENTS

## **14. DÉMINÉRALISATEUR**

- 14.1 BRANCHEMENT AU DEMINERALISATEUR
- 14.2 BRANCHEMENT DU DEMINERALISATEUR
- 14.3 CHANGEMENT CARTOUCHE RESINES DU DEMINERALISATEUR

## **15. PROCÉDURES STANDARD STÉRILISATION**

## **16. INSTRUCTIONS POUR LE RETOUR DE L'AUTOCLAVE**

## **17. PROCÉDURES A SUIVRE POUR BÉNÉFICIER DU SAV**

## **18. GARANTIE**

<i>VIDE</i>	Pression inférieure à la pression atmosphérique
<i>CHAMBRE</i>	Corps cylindrique en acier qui loge les appareils à stériliser
<i>FILTRE</i>	Dispositif pour retenir les particules
<i>PLATEAU</i>	Tiroir de support de la charge à stériliser
<i>PORTE-PLATEAUX</i>	Structure de support des plateaux dans la chambre de
<i>DEMINERALISATEUR</i>	Dispositif pour éliminer les sels minéraux de l'eau qui vient du réseau hydrique
<i>TEST HELIX</i>	Test de vérification de la pénétration de la vapeur dans un corps
<i>TEST DE BOWIE DICK</i>	Test de vérification de la pénétration de la vapeur dans un corps
<i>TEST DE VIDE</i>	Test de vérification du maintien du degré de vide dans la chambre
<i>FILTRE BACTERIOLOGIQUE</i>	Dispositif pour retenir les particules supérieures à 0,3 µm en suspension dans l'air.
<i>SURPRESSION</i>	Pression supérieure à la pression standard pour le cycle
<i>SURTEMPERATURE</i>	Température supérieure à la standard pour le cycle considéré
<i>RESINES</i>	Composant remplaçable (cartouche) du déminéralisateur qui élimine tous les sels

	<b>FAIRE ATTENTION:</b> Indication à suivre pour éviter tout dommage aux choses ou l'échec du cycle de stérilisation
	<b>DANGER:</b> Indication de sécurité pour éviter des lésions
	TENSION DANGEREUSE
 <b>ATTENZIONE</b> <small>TOGLIERE TENSIONE PRIMA DI RIMUOVERE IL COPERCCHIO</small>  <b>WARNING</b> <small>DISCONNECT THE MAINS SUPPLY BEFORE REMOVING THIS COVER</small>	COUPER LE COURANT AVANT D'ENLEVER LE COUVERCLE
 <b>ATTENZIONE</b> <b>ATTENTION</b> <b>ATTENTION</b> <b>ACHTUNG</b> <small>ALTA TEMPERATURA HIGH TEMPERATURES TEMPERATURES ELEVEES HOHE TEMPERATUR</small>	TEMPERATURE ELEVEE

	MISE A LA TERRE
	Suivant la DIRECTIVE 2002/96/CE ce symbole indique que le produit, à la fin de sa vie utile, ne doit pas être éliminé comme déchet urbain.
	Courant Alternatif
	Faire attention : tension élevée risque d'électrocution
	Fusible
	Lire attentivement le manuel
	Fabriqué le -- / -- / --
	Appareil sans sachet
	Appareil sous sachet
	Niveau maximum eau déminéralisée
	Niveau minimum eau déminéralisée
	Niveau maximum eau usée
<b>pos.</b>	Position (numéro correspondant au composant dans les images)
<b>FIG.</b>	Image
<b>Ω</b>	Ohm (unité de mesure de la Résistance Electrique)
<b>s</b>	Secondes (unité de mesure du temps)
<b>kW</b>	kiloWatt (unité de mesure de la Puissance)
<b>Hz</b>	Hertz (unité de mesure de la fréquence)
<b>mm</b>	Millimètres (unité de mesure de la Longueur)
<b>A</b>	Ampère (unité de mesure du courant électrique)
<b>V</b>	Volt (unité de mesure de la tension électrique)
<b>°C</b>	Degrés Celsius (unité de mesure de la Température)
<b>kg</b>	Kilogrammes (unité de mesure de la Masse)

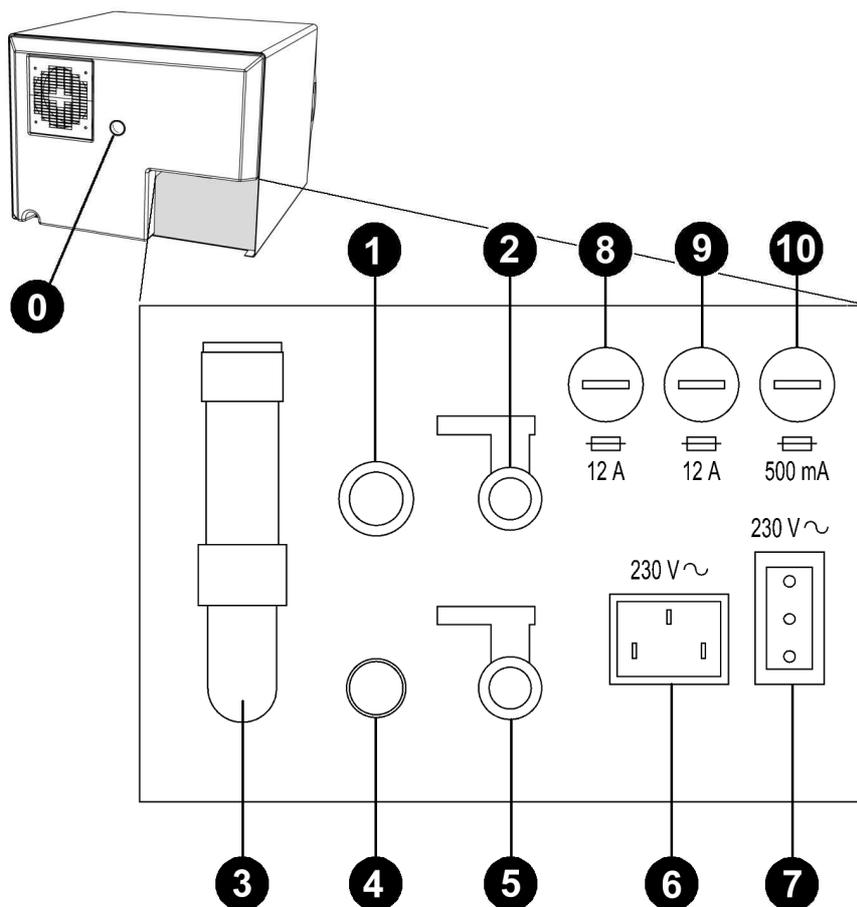


FIG.1

<b>0</b>	Pied d'écartement
<b>1</b>	Excedent eau pure
<b>2</b>	Vidange eau pure – connexion deioniseur
<b>3</b>	Soupape de sécurité
<b>4</b>	Excedent eau utilisés – decharge condensation
<b>5</b>	Vidange eau utilisée
<b>6</b>	Alimentation électrique principale
<b>7</b>	Prise pour alimentation électrique - <u>EXCLUSIVEMENT RÉSERVÉE AU DEIONISEUR</u>
<b>8</b>	Fusible 12A
<b>9</b>	Fusible 12A
<b>10</b>	Fusible 500mA

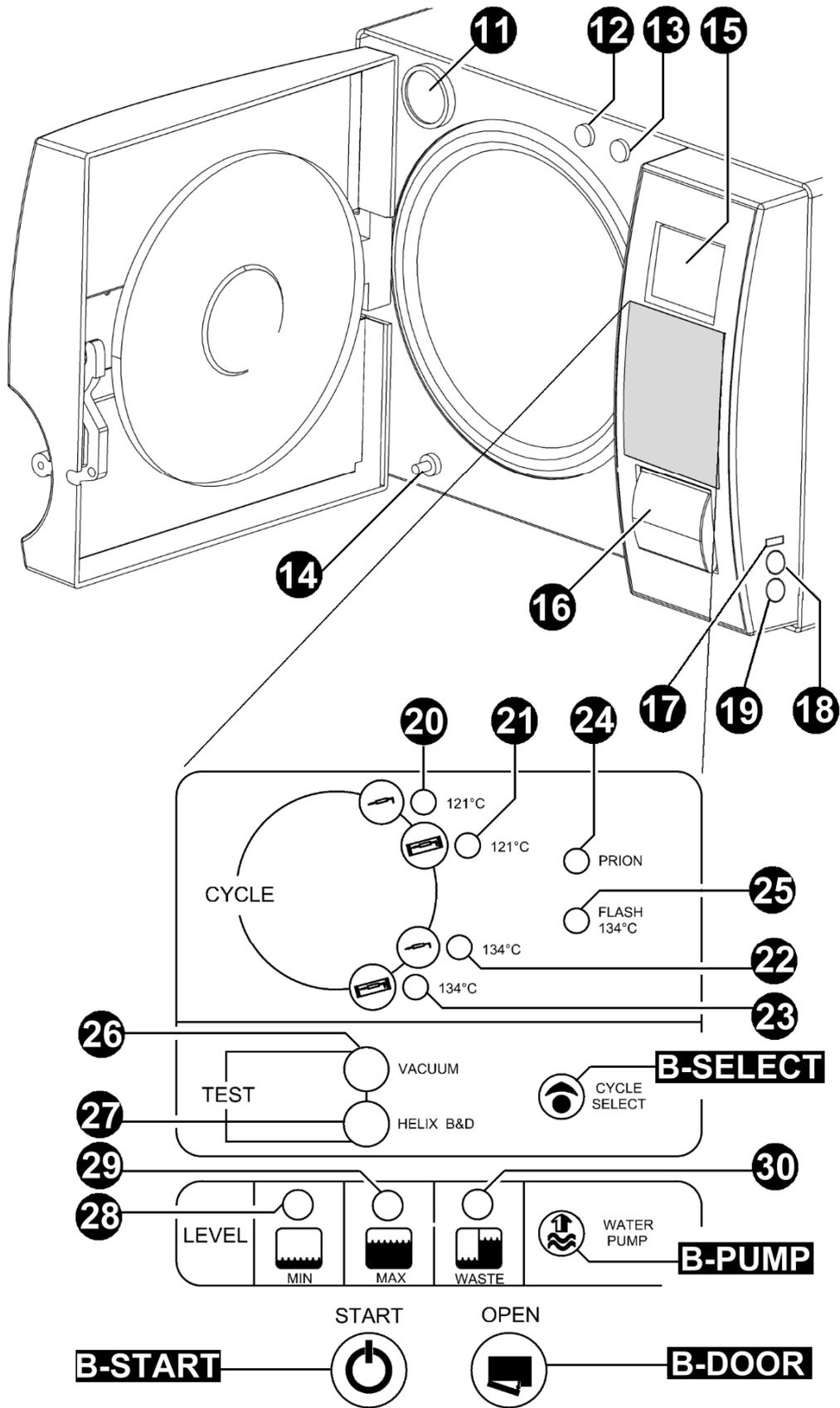
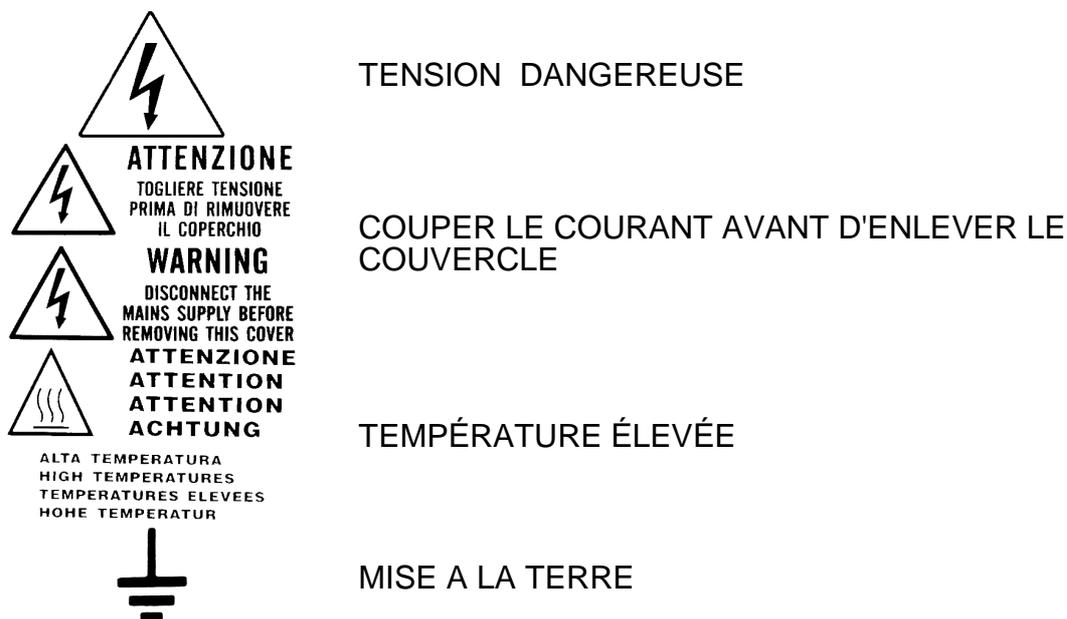


FIG.2

<b>11</b>	Filtre bactériologique
<b>12</b>	Remplissage manuel eau
<b>13</b>	Remplissage eau
<b>14</b>	Évacuation eau usée
<b>15</b>	Écran
<b>16</b>	Imprimeur
<b>17</b>	Connexion RS232
<b>18</b>	Le connecteur de l'incubateur ( <i>paragraphe2.3</i> )
<b>19</b>	Interrupteur général ( <b>MAINS</b> )
<b>20</b>	Cycle 121°C En vrac
<b>21</b>	Cycle 121°C Ensachés
<b>22</b>	Cycle 134°C En vrac
<b>23</b>	Cycle 134°C Ensachés
<b>24</b>	Cycle Prion
<b>25</b>	Cycle 134°C Flash
<b>26</b>	Test de vide
<b>27</b>	Helix – B&D Test
<b>28</b>	Niveau minimum eau
<b>29</b>	Niveau maximum eau
<b>30</b>	Niveau maximum eau usée
<b>B-START</b>	Bouton START-STOP
<b>B-PUMP</b>	Bouton Remplissage eau
<b>B-SELECT</b>	Bouton Sélection Cycle
<b>B-DOOR</b>	Bouton Déverrouillage panneau



Les dispositifs de sécurité sont les suivants :

- Soupape de sécurité étalonnée à 2,4 bar  $\pm$  10%
- Verrouillage électromagnétique pour prévenir l'ouverture du panneau pendant le cycle
- Thermostat de sécurité

-Le constructeur est responsable du produit introduit sur le marché aux sens de la réglementation en vigueur.

La responsabilité déchoit dans l'instant où elles sont exécutées des opérations sur le dispositif, o sur une partie d'elle, de personnel non qualifié ou avec l'utilise des parties de rechange pas originaux.

-L'autoclave ne doit pas fonctionner dans un environnement comportant un risque de déflagration et/ou d'incendie.

-Les autoclaves doivent être installés dans une atmosphère conformément à la condition législative en vigueur sur l'utilisation de pays

-Le connecteur de l'incubateur (FIG.1 pos. **18**), doit être employé uniquement pour la connexion du B-TEST. Connexion à 230 V c.a. indépendante de l'interrupteur général (MAINS), ne pas toucher le connecteur les mains mouillées ou humides et le protéger d'éventuelles éclaboussures d'eau.

Ce produit est soumis à la directive 2002/96/CEE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Par ailleurs, dans les juridictions adoptant cette directive, il est marqué comme mis sur le marché après le 13 août 2005. Il ne doit donc pas être jeté avec vos ordures ménagères courantes (déchets municipaux non triés). Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez faire appel à vos services de collecte des DEEE et observer toutes les obligations en vigueur.

L'autoclave est en mesure pour stériliser les trois typologies de chargement prévues en la règle EN 13060, spécifiée :

<b>MATÉRIELS FERREUX OU SOLIDES</b>	Strumenti senza cavità e senza ostacoli per la penetrazione del vapore
<b>PARTIES POREUX</b>	Matériels simples ou composés qui peuvent absorber les fluides (tissés, blouses, gazes, pansements etc...) Matériels ou dispositifs avec cavité, obstructions etc... Ceux-ci se subdivisent en deux typologies, classifiées selon longueur et diamètre:
<b>PARTIES AVEC CAVITÉ</b>	<b>TYPE B</b> : canules, tubes ou dispositifs avec des passages larges <b>TYPE A</b> : turbines, tubes, manipules et dispositifs avec des trous des petites dimensions

**L'usage de l'autoclave est exclusivement la stérilisation d'instruments et de matériels compatibles avec la stérilisation à la vapeur.**

Cet appareil peut être utilisé dans le secteur dental, médical, esthétique et, en général, dans tous les secteurs où on pratique la stérilisation d'instruments et de matériels.

Ce dispositif a été certifié pour la stérilisation des suivants instruments\*:

	<b>EUROPA B EVO</b>	<b>EUROPA B EVO 24</b>
Matériels ferreux ou solides ensaches	kg. 5,00	kg. 7,00
Matériels cavité de type A et B	kg. 5,00	kg. 7,00
Matériels poreux	kg. 1,50	kg. 2,0

\*Cette indication est valable seulement pour les pays européens.



**Vérifiez toujours si le matériel soumis à la stérilisation peut supporter les températures du cycle sélectionné.**

## 04

## DONNEES TECHNIQUES

## 4.1 Mécaniques

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
<i>Température d'exercice</i>	+5°C ÷ +40°C	
<i>Altitude max.</i>	2.000 m	
<i>Humidité relative max. à 30°C</i>	80%	
<i>Humidité relative max. à 40°C</i>	50%	
<i>Dimensions hors tout (L x H x P)</i>	510 X 390 X 590 mm	510 X 390 X 730 mm
<i>Encombrement panneau ouvert</i>	300 mm	
<i>Poids (réservoirs vides)</i>	54 kg	58 kg
<i>Poids (réservoirs pleins)</i>	63 kg	67 kg
<i>Poids par aire de support</i>	2058 N/m <sup>2</sup>	2058 N/m <sup>2</sup>
<i>Volume</i>	0.12 m <sup>3</sup>	0.15 m <sup>3</sup>
<i>Emission sonore</i>	< 70 db A	

## 4.2 Elettrici

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
<i>Tension alimentation</i>	230 V a.c. +/-10 % single phase	
<i>Puissance</i>	1,7 kW	2.0 kW
<i>Fréquence</i>	50 / 60 Hz	
<i>Cordon alimentation</i>	2 + 1 x 1mm <sup>2</sup>	
<i>Fusibles</i>	6.3 x 32 - 12 A	
<i>Chaleur transmise</i>	3.6 E +6 J / ora	

## 4.3 Chambre

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
<i>Pression d'exercice max.</i>	2.4 bar (relatifs)	
<i>Vide max.</i>	- 0.9 bar (relatifs)	
<i>Température max.</i>	138 °C	
<i>Composition</i>	Inox AISI 304	
<i>Dimensions</i>	Ø 245 x 318 mm	Ø 245 x 500 mm

## 4.4 Réservoir eau propre

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24	
		Avec demineralizz.	Sans demineralizz.
<i>Volume</i>	4,5 l		
<i>Nombre de cycles réalisables</i>	4	Vour les instructions demineralizers	2
<i>Composition</i>	Polyéthylène		

**4.5 Réservoir eau usée**

	<b>EUROPA B EVO</b>	<b>EUROPA B EVO 24</b>
<i>Volume</i>	4,5 l	
<i>Nombre de cycles réalisables</i>	4	2
<i>Composition</i>	Polyéthylène	
<i>Température max. eau usée</i>	50°C	

**4.6 Filtre bactériologique**

	<b>EUROPA B EVO</b>	<b>EUROPA B EVO 24</b>
<i>Diamètre</i>	56 mm	
<i>Capacité filtrante</i>	0.3 µm	

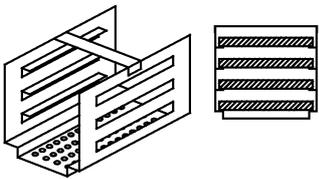
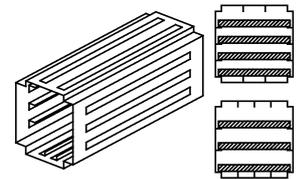
05

ACCESSOIRES

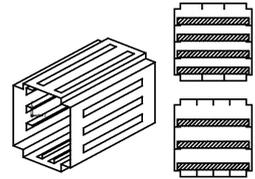
Les accessoires suivants font partie de l'équipement de série de l'autoclave. Ils sont tous contenus dans l'emballage d'origine

Accessoires standard et en option:

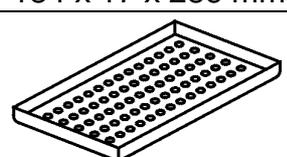
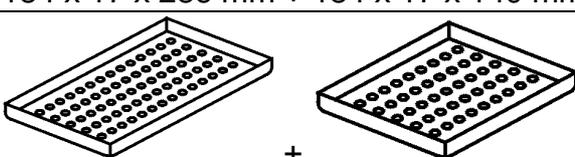
- Porte-plateaux

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
<b>Composition</b>	Aluminium Anodisé	
<b>Dimensions (L x H x P)</b>	192 x 165 x 280 mm	192 x 200 x 470 mm
<b>Image</b>		
<b>Dotation prévue</b>	1	

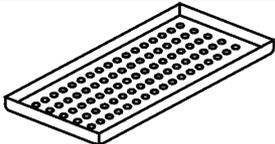
- Porte-Plateaux Facultatif

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
<b>Composition</b>	Aluminium Anodisé	/
<b>Dimensions (L x H x P)</b>	193 x 200 x 280 mm (200 x 193 x 280) mm	/
<b>Image</b>		/
<b>Dotation prévue</b>	1	/

- Plateaux

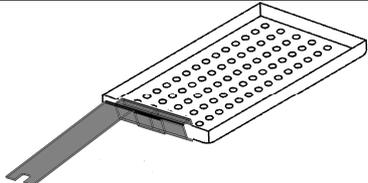
	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
<b>Composition</b>	Aluminium Anodisé	
<b>Dimensions (L x H x P)</b>	184 x 17 x 286 mm	184 x 17 x 286 mm + 184 x 17 x 140 mm
<b>Image</b>		
<b>Dotation prévue</b>	4	4 + 4

## - Plateaux facultatif

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
<b>Composition</b>	/	Aluminium Anodisé \ Acier Inoxydable
<b>Dimensions (L x H x P)</b>	/	184 x 17 x 460 mm
<b>Image</b>	/	 FIG.9
<b>Dotation prévue</b>	/	4

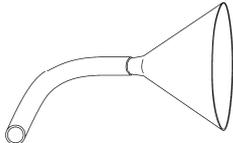
## - Pince d'extraction plateau et réglage porte

A employer pour extraire et manutentionner les plateaux (FIG.11) et pour pouvoir régler la porte (paragraphe 11.4)

<b>Image</b>	 FIG.10	 FIG.11
<b>Dotation prévue</b>	1	

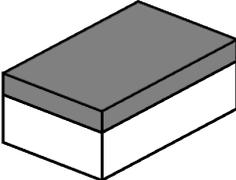
## - Entonnoir en plastique avec tuyau

A employer pour charge manuelle de l'eau (paragraphe 8.3)

<b>Image</b>	 FIG.12
<b>Dotation prévue</b>	1

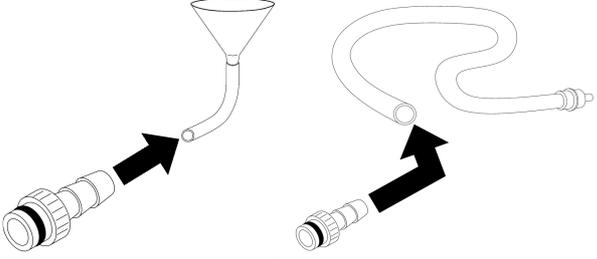
## - Eponge pour nettoyage chambre et garniture porte

A employer pour nettoyer la chambre de stérilisation et la garniture de la porte (paragraphe 11.2-11.3)

<b>Image</b>	 FIG.13
<b>Dotation prévue</b>	1

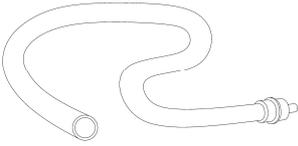
**- Raccord charge eau**

A employer avec l'entonnoir en plastique avec tuyau pour charge manuelle de l'eau et avec tuyau charge eau avec filtre

<i>Image</i>	 <p><b>FIG.14</b></p>
<i>Dotation prévue</i>	1

**- Entonnoir en plastique avec tuyau**

A employer pour charge manuelle de l'eau (*paragraphe 8.3*)

<i>Image</i>	 <p><b>FIG.15</b></p>
<i>Dotation prévue</i>	1

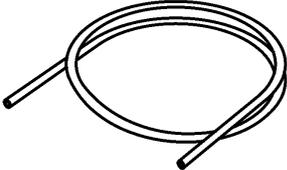
**- Tuyau vidange eau**

A employer pour vider l'eau usée (*paragraphe 8.9*)

<i>Image</i>	 <p><b>FIG.16</b></p>
<i>Dotation prévue</i>	1

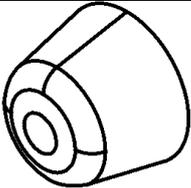
**- Tubo rilsan**

Connecter une extrémité du tuyau au Trop-plein eau usée – purge vapeur (FIG.1 pos. **4**), l'autre à un bac pour la récupération de l'eau et de la vapeur.

<i>Image</i>	 <p><b>FIG.17</b></p>
<i>Dotation prévue</i>	1

## - Pied d'écartement arrière en plastique

Mettre le pied d'écartement dans la partie arrière de l'autoclave (FIG.1 pos. **0**) pour assurer un aérage adéquat en cas de positionnement de l'autoclave près d'une paroi

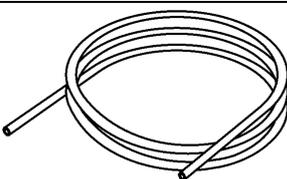
<i>Image</i>	 <p style="text-align: center;"><b>FIG.18</b></p>
<i>Dotation prévue</i>	1

## - Tuyaux pour vidange arrière des eaux

- 1- Tuyau pour trop-plein eau propre
- 2- Tuyau pour robinet vidange eau usée

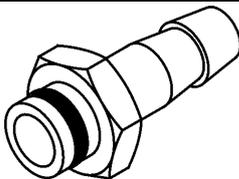
1- Connecter une extrémité du tuyau au trop-plein arrière eau propre (FIG.1 pos. **1**), l'autre à un bac pour la récupération de l'eau déminéralisée ou en cours de vidange (version avec déminéralisateur).

2- Connecter une extrémité du tuyau au raccord **FIG.20** et le visser au robinet de vidange de l'eau usée (FIG.1 pos. **5**), l'autre à un bac de récupération de l'eau usée.

<i>Image</i>	 <p style="text-align: center;"><b>FIG.19</b></p>
<i>Dotation prévue</i>	2

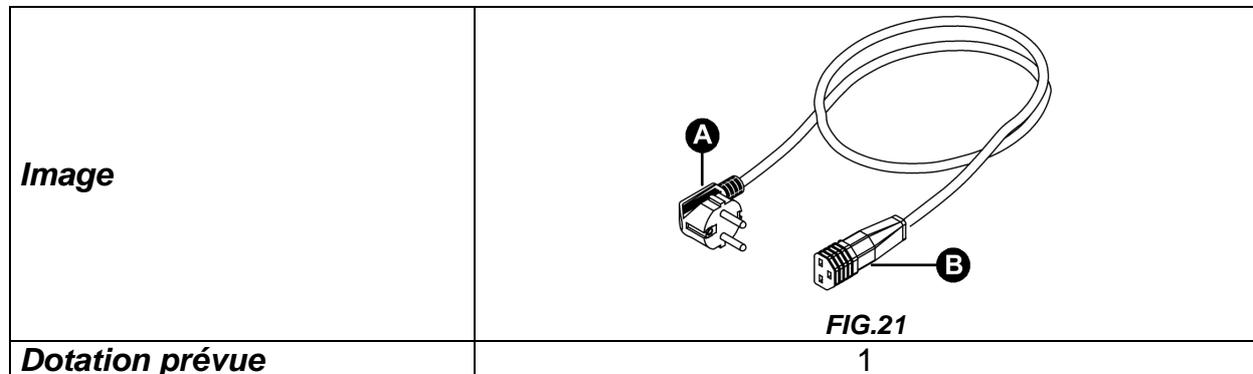
## - Raccord pour vidange arrière eau usée

Connecter une extrémité du tuyau pour vidange eau usée au raccord **FIG.20** et le visser au robinet de vidange de l'eau usée (FIG.1 pos. **5**).

<i>Image</i>	 <p style="text-align: center;"><b>FIG.20</b></p>
<i>Dotation prévue</i>	1

**- Cordon d'alimentation**

Connecter l'extrémité du connecteur (FIG.21 pos. **B**) au panneau arrière (FIG.1 pos. **6**) ensuite brancher la fiche (FIG.21 pos. **A**) directement à la prise de secteur

**IMPORTANT**

Demandez et utilisez seulement et exclusivement les accessoires d'origine.

L'autoclave est expédié dans un emballage protecteur idoine lui permettant d'être manutentionné facilement.

L'emballage ne doit pas subir de heurts, il doit être manipulé avec attention en évitant de le faire rouler ou tomber d'une hauteur supérieure à 16 cm.

En cas d'absence d'engins de levage, l'autoclave emballé doit toujours être manutentionné par 2 personnes.

L'autoclave est soutenue avec une palette en bois et elle est contenue dans un carton ondulé et renforcé intérieurement par des composés de carton.

Pour débiller l'autoclave, il faut ouvrir le carton ondulé, lever les renforcements et la débiller en utilisant les courroies en dotation.

On conseille la manutention de l'autoclave par deux ou plusieurs personnes.

**Le déplacement doit arriver seulement avec l'utilisation des courroies.**

### **IMPORTANT**

Ne soulevez jamais l'autoclave en la saisissant par la partie inférieure du panneau ou du tableau de commandes au risque de provoquer des cassures mécaniques.

A l'intérieur de l'emballage, vous trouverez :

MANUEL DE MODE D'EMPLOI à lire attentivement et à ranger dans un endroit accessible à tout le personnel préposé à la stérilisation.

DES CERTIFICATIONS à conserver

BON DE GARANTIE à remplir et à expédier partiellement

### **ATTENTION**

**L'emballage d'origine doit être conservé.**

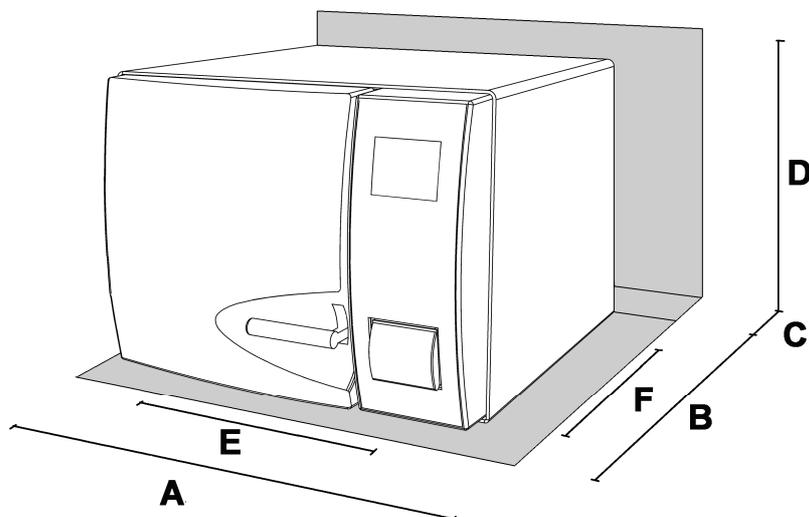


FIG.22

	EUROPA B EVO	EUROPA B EVO 24
A	610 mm	
B	590 mm	730 mm
C	50 mm	
D	410 mm	
E	426 mm (avant) 455 mm (arriere)	403 mm (avant) 444 mm (arriere)
F	400 mm	431 mm

- 1 - Installez l'autoclave dans un environnement idoine à la stérilisation.
- 2 - La pièce doit être bien éclairée et ventilée, comme prévu par la législation en vigueur.
- 3 - Installez l'autoclave loin des sources de chaleur et des projections d'eau.
- 4 - Placez l'autoclave sur un plan idoine à en supporter le poids et de dimensions adéquates.
- 5 - Le plan d'appui de l'autoclave doit être parfaitement horizontal.
- 6 - Placez l'autoclave à une hauteur telle que l'utilisateur puisse contrôler toute la chambre de stérilisation et la nettoyer aisément
- 7 - Ouvrez le panneau de l'autoclave et enlevez tous les sachets contenant les accessoires et qui ont été rangés dans la chambre de stérilisation.

8 - Ne laissez dans la chambre de stérilisation que le porte-plateaux et les plateaux. Rangez tous les autres accessoires dans un logement externe à la disposition du personnel.

9 - Ne posez jamais sur l'autoclave des journaux, des plateaux, des conteneurs de liquide, etc.

10 - Ne jamais s'appuyer au panneau lorsqu'il est ouvert.

11 – Laisser un espace de 5cm minimum dans la partie arrière par le biais du pied d'écartement arrière en plastique (FIG.1 pos. **0** – FIG.18) et dans les côtés de l'appareil pour assurer l'aérage nécessaire.

12 - Effectuer les connexions des tuyaux dans la partie arrière (*chapitre 5*)

13 - Avant de brancher l'autoclave, vérifiez si l'installation électrique est conforme à la législation en vigueur en la matière et si elle est adaptée aux caractéristiques de l'appareil.

14 - Branchez la prise femelle du cordon d'alimentation en dotation sur la fiche du tableau situé au dos de l'autoclave (FIG. 1 pos. **6**)

15 - Branchez la prise électrique à l'installation en vérifiant que l'alimentation corresponde bien à 230 Vac- 2000Va.

## **IMPORTANT**

**Évitez l'utilisation de rallonges, réductions ou adaptateurs au risque de produire des micro-interruptions de courant et par conséquent des déclenchements d'alarme.**

16 – Mettez l'autoclave en route en appuyant sur l'interrupteur général (FIG.2 pos. **19**) et ouvrez le panneau de l'autoclave. Attendez quelques secondes les deux signalisations sonores indiquant l'acquisition des paramètres relatifs à l'alignement atmosphérique automatique. En même temps, le message "porte ouverte" s'affichera sur le visuel.

## **IMPORTANT**

**Ne sélectionnez jamais une commande avant d'avoir entendu les deux signalisations sonores car l'autoclave ne l'accepterait pas.**

17 - Remplissez le réservoir d'eau pure en suivant les indications du (*chapitre 8*).

Effectuez ensuite un cycle d'essai en suivant toujours les indications reportées dans le (*chapitre 8*).

18 - Si l'autoclave est installé avec le dispositif de Déminéralisation, suivez les instructions reportées sur l'emballage de ce dispositif et (*chapitre 14*).

Après avoir installé l'autoclave, procédez à la préparation et à l'utilisation.

### 8.1 Mettez l'autoclave en route

En appuyant sur l'interrupteur général (FIG.2 pos. **19**).

### 8.2 Remplissage du réservoir d'eau pure

Connecter le "raccord charge eau" FIG.14 au "tuyau charge eau avec filtre" (standard), et l'insérer dans l'orifice du raccord frontal de l'autoclave (FIG.2 pos. **13**).

Introduire l'autre extrémité du tuyau avec filtre dans le bac de l'eau déminéralisée ou distillée.

A ce moment-là appuyer sur le bouton **B-PUMP** pour actionner la pompe de charge eau et le maintenir abaissé jusqu'à l'affichage du compte à rebours .

La pompe remplit le réservoir interne de l'autoclave. Si le niveau maximum n'est pas atteint dans les 180 secondes, la pompe s'arrête automatiquement et il faudra à nouveau appuyer sur le bouton.

La pompe s'arrête automatiquement lorsque le niveau maximum a été atteint.

Si le niveau maximum d'eau n'est pas atteint avec un déionisateur branché, le fonctionnement de l'autoclave sera invalidé.

### 8.3 Remplissage manuel du réservoir d'eau pure

Si la pompe de remplissage de l'eau ne devait pas fonctionner, le réservoir pourrait être rempli manuellement par l'opérateur en procédant de la façon suivante :

-Allumer l'autoclave.

-Enlever le bouchon placé frontalement sur l'autoclave (FIG.2 pos. **12**).

-Introduire le raccord charge eau dans cet orifice avec le tuyau connecté à l'entonnoir (FIG. **14**)

-Verser l'eau distillée dans l'entonnoir en positionnant ce dernier plus en haut par rapport au raccord de charge

-Verser jusqu'à l'éclairage du LED de niveau maximum (FIG.2 pos. **29**).

-La charge terminée, extraire le raccord et repositionner le bouchon.

## 8.4 Caractéristiques de l'eau à utiliser

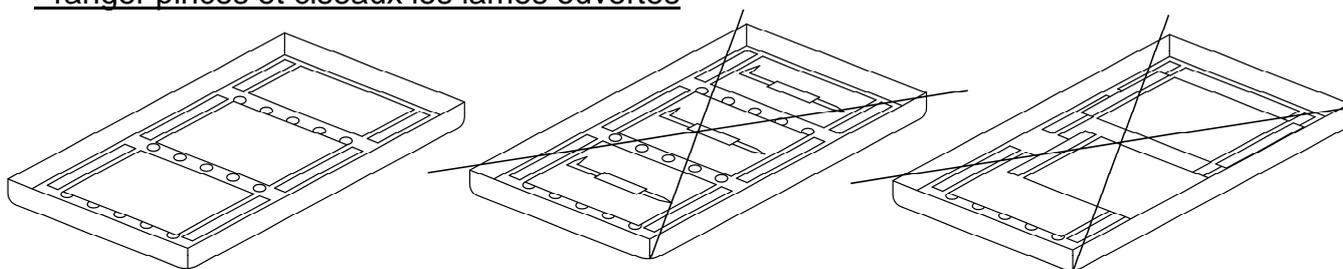
TABLEAU NIVEAUX QUALITATIFS ÉTABLIS PAR LA NORME UNI EN 13060: 2005

CEN STANDARD UNI EN 13060 : 2005			
Résidu d'évaporation	≤	10	mg/l
Oxyde de silicium	≤	1	mg/l
Fer	≤	0.2	mg/l
Cadmium	≤	0.005	mg/l
Plomb	≤	0.05	mg/l
Résidus de métaux lourds sauf fer, cadmium, plomb	≤	0.1	mg/l
Chlorure (Cl')	≤	2	mg/l
Phosphate (P20s)	≤	0.5	mg/l
Conductivité (à 20°C)	≤	15	µs/cm
Valeur pH (degré d'acidité)	5 + 7,5		
Aspect	incolore, limpide, sans dépôts		
Dureté (et ions de terre alcaline)	≤	0.02	mmol/l

## 8.5 Chargement du matériel dans l'autoclave

Disposez le matériel à stériliser sur les plateaux en dotation.

- ne superposez jamais le matériel,
- les instruments ensachés doivent toujours être disposés avec la partie papier vers le haut,
- le matériel ne doit jamais entrer en contact avec la chambre de stérilisation ou le panneau de fermeture.
- ranger pinces et ciseaux les lames ouvertes



**FIG.23**

Après le chargement, fermez le panneau de l'autoclave. Le message "PORTE FERMÉE" s'affichera sur le visuel

## 8.6 Début cycle de stérilisation

Sélectionnez le programme de stérilisation plus idoine au matériel à stériliser en appuyant sur le bouton **B-SELECT**.

Chaque pression commute la sélection du programme au suivant.

Après avoir sélectionné le programme, démarrez le cycle en appuyant sur le bouton **B-START**, la porte se verrouillera automatiquement et le cycle aura lieu.

Pendant le cycle, le visuel affiche tous les paramètres et les informations correspondantes.

## 8.7 Fin du cycle

Un signal acoustique avertit de la fin du cycle de stérilisation.

Si le cycle a abouti, le message FIN DU CYCLE s'affichera sur le visuel, en cas de problèmes c'est un code d'erreur ou d'alarme qui s'affiche.

A la fin du signal acoustique, déverrouillez la porte en appuyant sur le bouton **B-DOOR**. Si la chambre n'est pas complètement dépressurisée, l'actionnement du bouton n'aura aucun effet. Attendez la dépressurisation complète de la chambre et répétez l'opération. En cas d'urgence appuyez simultanément sur **B-DOOR** + **B-PUMP**

Une fois le panneau déverrouillé, tirez la poignée de la porte et ouvrez.

## 8.8 Enlèvement du matériel stérilisé

Mettez les équipements de protection individuelle conformément aux normes en vigueur en matière d'hygiène et sécurité du travail. Extraire les plateaux en employant la pince livrée (FIG.10), laissez conditionner les instruments et les stocker dans un milieu stérile.

## 8.9 Vidage de l'eau usée

Lorsque le témoin de niveau eau usée (FIG.2 pos. **30**) s'allume, il faut la vider. Si on ne vide pas l'eau usée, le fonctionnement de l'autoclave est invalidé.

Prenez le tuyau avec le raccord en dotation (FIG.16), et introduisez-le dans la prise de vidage de l'eau usée située sur la façade de l'autoclave (FIG.2 pos. **14**), Dévisser sur la bague dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (faire 2 tours complets). placez l'autre extrémité du tuyau dans un conteneur. L'eau usée tombera par gravité dans ledit conteneur.

### IMPORTANT

A - le tuyau logé dans le conteneur de réception ne doit jamais effleurer ou être plongé dans l'eau usée car cela créerait un vortex,

B - attendez toujours que l'eau usée soit complètement vidangée, étant donné que le témoin de niveau maximum de l'eau usée s'éteint lorsqu'il y a encore de l'eau dans le réservoir, ne l'utilisez pas comme indicateur dans cette opération.

A la fin du vidage visser le métal sonnet et enlever le tube

## 8.10 Interruption du cycle de stérilisation

Un cycle de stérilisation peut être volontairement interrompu en appuyant sur le bouton **B-START** pendant 2 secondes au moins.

L'autoclave produira un son, ira en décompression et le message d'erreur A001 s'affichera sur le visuel (CYCLE INTERROMPU).

Pour restaurer l'erreur, appuyez simultanément sur les boutons illustrés ci-dessous jusqu'au déclenchement du signal acoustique :

**B-DOOR** + **B-PUMP** + **B-SELECT**

### ATTENTION:

Si l'imprimante est en fonction la remise à zéro de l'alarme est inhibée.



En cas d'affichage d'un message d'alarme (suffixe "A") le cycle doit être considéré NON réussi: il faudra répéter toutes les opérations de préparation et de stérilisation.

## 09

## CYCLES DE STÉRILISATION

## 9.1 Description des cycles

L'autoclave est doté de trois séries de cycles :

- A - cycles opérationnels
- B - cycles opérationnels-cycles nuit
- C - cycles tests

## 9.2 Cycles opérationnels

Tous les cycles opérationnels ont le système de vide fractionné, ils peuvent donc stériliser des matériels creux, poreux, solides, aussi bien en vrac qu'ensachés.

Les températures peuvent être sélectionnées de 121°C à 134°C.

Normalement les cycles à 121°C s'utilisent pour thermoplastiques ou matériel sensible tandis que les cycles à 134°C s'utilisent pour tous les autres matériels.

Dans tous les cas suivez toujours les indications des fabricants des instruments ou des dispositifs à stériliser.

Il existe aussi 2 cycles spéciaux :

- cycle Prion, étudié pour le variant de la maladie de **Creutzfeld-Jacob** (vache folle)
- cycle Flash conçu pour stériliser rapidement des instruments ou des dispositifs en vrac.

## 9.3 Cycles nuit

L'autoclave est équipé d'un dispositif économiseur d'énergie.

Ce dispositif permet d'effectuer des cycles de stérilisation en l'absence du personnel.

A la fin du cycle, si la porte n'est pas ouverte, l'autoclave se stabilise, puis s'éteint automatiquement, seul l'interrupteur général restera allumé (FIG.2 pos. **19**).

Au retour du personnel, il suffira d'appuyer sur n'importe quel bouton pour rallumer l'autoclave et lire le résultat du cycle sur le visuel.

En plus, l'imprimante aura imprimé le rapport concernant ledit cycle.

**TABLEAU STÉRILISATION**

	DURÉE EXPOSITION T4 (Minutes)	DURÉE SÉCHAGE T5 (Minutes)		PLAGE DE PRESSION DE TRAVAIL ( bars relatifs )	PLAGE DE TEMPERATURE DE TRAVAIL ( °C )
		18L	24L		
121°C non ensaché	18	6	12	1.04 ÷ 1.30	121 ÷ 125
121°C ensaché	18	17	13		
134°C Flash	4	2	4	2.02 ÷ 2.38	134 ÷ 138
134°C non ensaché	5	6	12		
134°C ensaché	5	17	13		
134°C Prion	20	17	13		

Les temps de préchauffage et de fractionnement du vide peuvent changer, par rapport aux conditions de l'autoclave, des 25 - 30 min. Ces temps vont se sommer aux temps des cycles indiqués dans la table. Tout les cycles de stérilisation ont 3 phases de vide

#### **9.4 Cycles test**

- Helix test ce test sert à vérifier la capacité de pénétration de la vapeur dans un corps creux. Introduire le système Helix test équipé d'indicateur dans le plateau centrale de la chambre de stérilisation, sans charge. Faire référence aux instructions du producteur pour le chargement correct de l'indicateur. Effectuer le cycle de test indiqué, à la fin extraire tout le système et contrôler l'indicateur.

En cas de réponse négative contacter et informer un technicien autorisé.

- Bowie & dick test ce test sert à vérifier la capacité de pénétration de la vapeur dans du matériel poreux. Introduire le test Bowie-Dick dans le plateau central de la chambre de stérilisation, sans charge. Effectuer le cycle de test indiqué, à la fin extraire le paquet, l'ouvrir et contrôler le résultat en évaluant la feuille "test" positionnée au centre. En cas de réponse négative informer et contacter un technicien autorisé.

- Vacuum test ce test sert à vérifier la capacité de maintien du vide de l'autoclave, le rapport du test est imprimé par l'imprimante de l'autoclave. Le test doit être effectué la machine froide. Ne pas introduire de charge dans l'autoclave. A la fin contrôler le résultat en évaluant le ticket d'impression de l'imprimante connectée à l'autoclave. En cas de réponse négative informer et contacter un technicien autorisé.

Employer de préférence des tests distribués par le producteur.

TABLEAU CYCLES TEST

	DURÉE EXPOSITION T4 (Minutes)	DURÉE SÉCHAGE T5 (Minutes)	PLAGE DE PRESSION DE TRAVAIL ( bars relatifs )	PLAGE DE TEMPERATURE DE TRAVAIL ( °C )
134°C Helix/ Bowie&Dick	3.5	4	2.02 ÷ 2.38	134 ÷ 138
Vacuum			-0.9	

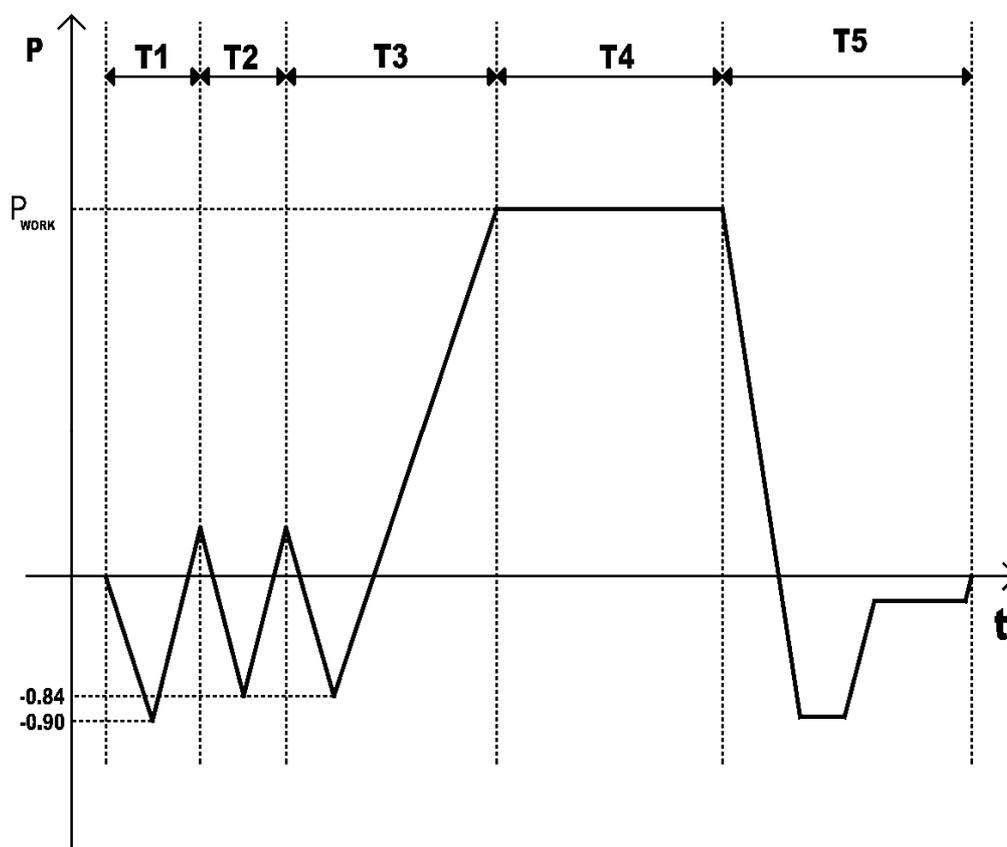


FIG.24

*T1, T2, T3 = séchage / vide*

*T4 = stérilisation*

*T5 = séchage*

## 10 | MESSAGES D'ERREUR OU D'ALARME

Les messages d'erreur sont signalés par un code alphanumérique composé d'une lettre et de 3 chiffres.

Le préfixe "E" concerne les erreurs de l'opérateur et peut être rétablie par l'opérateur lui-même.

La lettre "A" concerne des alarmes relatives à l'autoclave. Si le problème persiste après avoir effectué la solution décrite, contactez le SAV par téléphone du fabricant.



**En cas d'affichage d'un message d'alarme (suffixe "A") le cycle doit être considéré NON réussi: il faudra répéter toutes les opérations de préparation et de stérilisation.**

Pour effacer les alarmes et les erreurs, appuyez simultanément sur les boutons indiqués ci-dessous jusqu'au déclenchement du signal acoustique :

**B-DOOR + B-PUMP + B-SELECT**

### 10.1 | Liste des messages d'erreur-alarme

ERREUR	CAUSE	SOLUTION
E 200	Niveau eau insuffisant	Remplir le reservoir
E 250	Niveau d'eau pure bas, avec remplissage par déminéralisateur	Remplir le reservoir
E 300	Niveau maximum eau usée	Vider le réservoir
E 401	Porte ouverte	Fermer la porte avec attention
E 451	Mauvais blocage de la porte	Ouvrir et refermer la porte
E 461	Température chambre trop élevée pour le Vacuum test (plus de 40°C)	Éteindre et attendre 10 minutes
A 250	Début cycle sans eau	Contrôler le déminéralisateur
A 001	Cycle interrompu	Effacer et redémarrer le cycle
A 011	Anomalie pc visuel	Éteindre et rallumer l'autoclave
A 101	Vide pas atteint en 10 minutes	Effacer et répéter le cycle
A 111	Vide pas maintenu sur première phase VT	Effacer et répéter le cycle
A 121	Vide pas maintenu sur deuxième phase VT	Effacer et répéter le cycle
A 401	Porte ouverte pendant le cycle ou problème de fermeture	Contrôler le système de fermeture
A 501	Pression non maintenue	Effacer et répéter le cycle
A 551	Anomalie 1° capteur température	Effacer et répéter le cycle
A 552	Anomalie 2° capteur température	Effacer et répéter le cycle
A 641	Suppression	Effacer et répéter le cycle
A 651	Surchauffe	Effacer et répéter le cycle

<b>A 661</b>	Anomalies comparaison températures	Effacer et répéter le cycle
<b>A 701</b>	Pression d'exercice pas atteinte	Effacer et répéter le cycle
<b>A 751</b>	Température trop basse	Effacer et répéter le cycle
<b>A 761</b>	Anomalie sur le capteur de pression	Effacer et répéter le cycle
<b>A 801</b>	Anomalie dépressurisation	Effacer et répéter le cycle
<b>A 901</b>	Absence temporaire d'alimentation électrique Tension principale trop basse	Effacer et répéter le cycle Contacter la compagnie de distribution de l'électricité

<b>REEMPLACER LES RESINE</b> → Résines IONIC SYSTEM épuisé	Suivre les indications du paragraphe 14.3 de ce manuel
<b>REEMPLACER LE FILTRE</b> → Résines OSMOSI SYSTEM épuisé	Suivre les indications du paragraphe 14.3 de ce manuel

<b>D</b>	La porte de l'imprimeur n'est pas fermée	Essayez de fermer la porte de l'imprimeur
<b>P</b>	Le papier est absent	Insérez le papier
<b>Lo</b>	Il y a bas voltege sur la ligne	Pour essayer de relier la machine à l'ouvrier électrique net dans un autre point; si le problème persiste pour entrer en contact avec un électricien

### **IMPORTANT**

Si le problème persiste après avoir effectué la solution décrite, contactez le SAV du fabricant par téléphone au numéro suivant: MEDILINE ITALIA srl +39 0522 – 94 29 97

Un entretien correct de l'autoclave garantit son bon fonctionnement et un gain assuré en termes de pertes de temps et de coûts dus à l'intervention du SAV et de l'entretien.

### 11.1 Changement du filtre bactériologique

Changez le filtre bactériologique (FIG.2 pos. **11**) tous les 200 cycles maximum ou lorsque le filtre prend une couleur foncée.

Tourner le filtre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le dévisser (FIG.25) et dans le sens des aiguilles d'une montre pour le visser (FIG.26)

Utilisez seulement et exclusivement des filtres d'origine

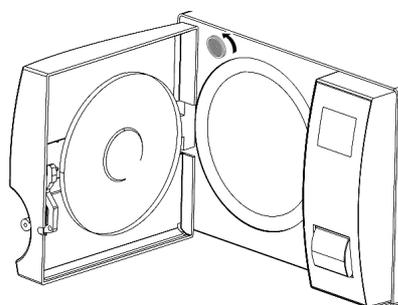


FIG.25

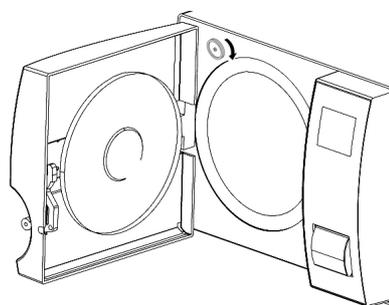


FIG.26

### 11.2 Nettoyage de la chambre

Nettoyer périodiquement la chambre et le filtre, et enlever tout éventuel dépôt ou débris, vous éviterez ainsi d'introduire dans le circuit de vidange des matériaux qui peuvent causer des obstructions.

Pour une bon nettoyage employer exclusivement de l'eau et l'éponge abrasive livrée (FIG.13).

Le filtre est monté dans son logement avec interférence, donc en phase d'extraction pour le nettoyage faire attention à ne pas l'endommager (FIG.27).

Après le nettoyage, il doit être remis dans son logement (FIG.28) et, pour une bonne filtration, il doit saillir d'environ 15 mm (FIG.29).

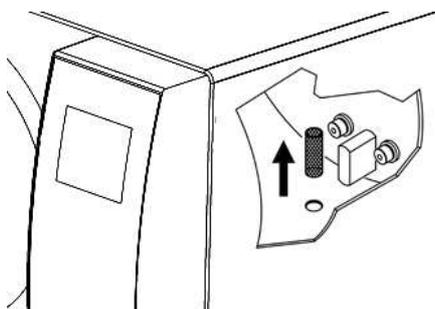


FIG.27

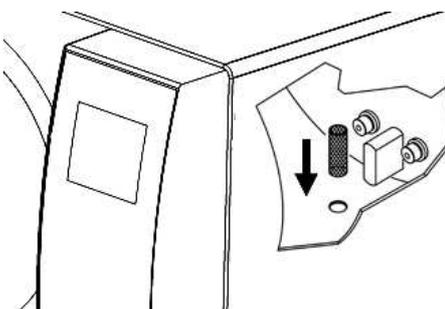


FIG.28

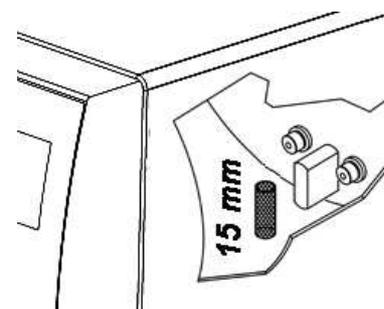


FIG.29

N'utilisez jamais de solvants, détergents, solutions chimiques, détartrants ou autres produits similaires.

### 11.3 Nettoyage garniture panneau

Éliminez régulièrement les résidus qui pourraient se déposer sur le pourtour de la garniture avec de l'eau et l'éponge en dotation (partie non abrasive) (FIG.13) ou avec un chiffon humide

### 11.4 Ajustement du panneau

Pour régler la pression de fermeture du panneau, agissez sur le régulateur dudit panneau avec la clé à double fonction (FIG.10) fournie en dotation.

Tournez dans le sens opposé des aiguilles d'une montre (FIG.30 pos. **A**) pour augmenter la pression de fermeture.

Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre (FIG.30 pos. **B**) pour diminuer la pression de fermeture.

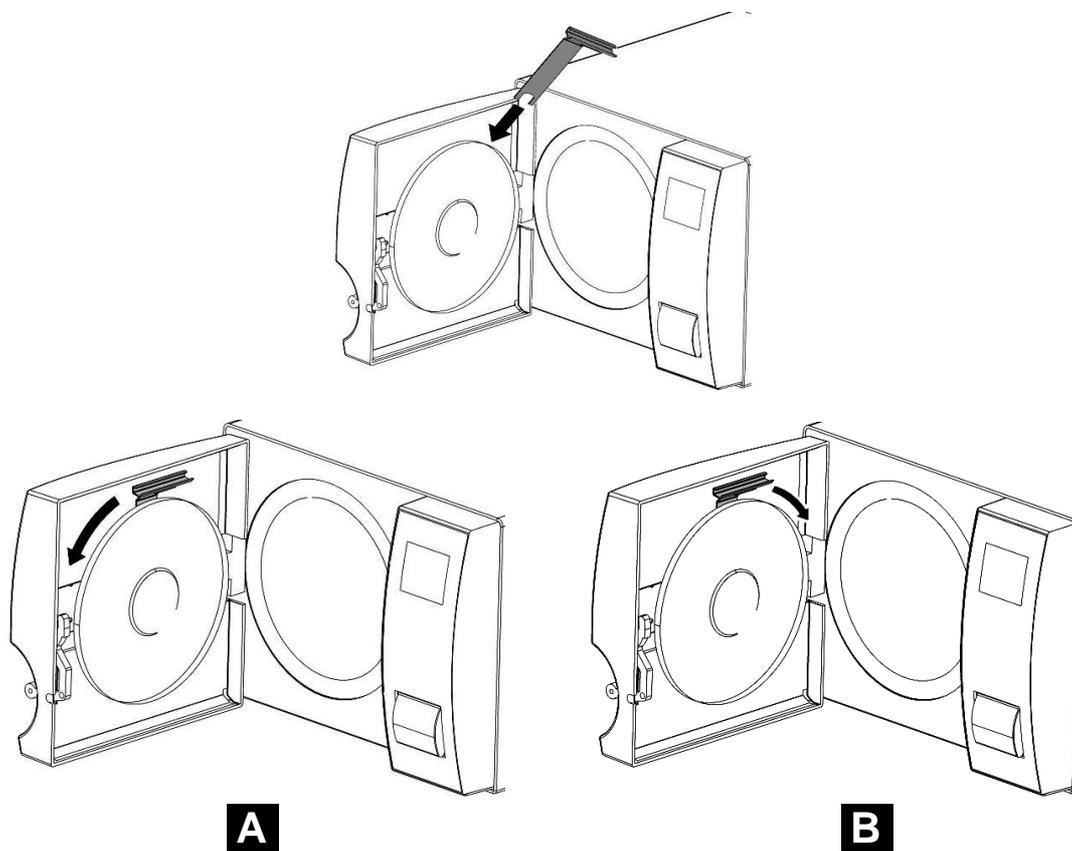


FIG.30

## 11.5 Changement du papier de l'imprimante

Rouleau de papier thermographique de 57 mm de large. Le papier thermographique doit être imprimé sur un côté seulement.

Ouvrir le capot de l'imprimante en poussant le bouton (FIG.31 pos. **A**), insérer le rouleau de papier en faisant attention à la direction de rotation, tirer le papier jusqu'à le faire ressortir et refermer le capot (FIG.31 pos. **B**); l'imprimante est prête pour l'impression.

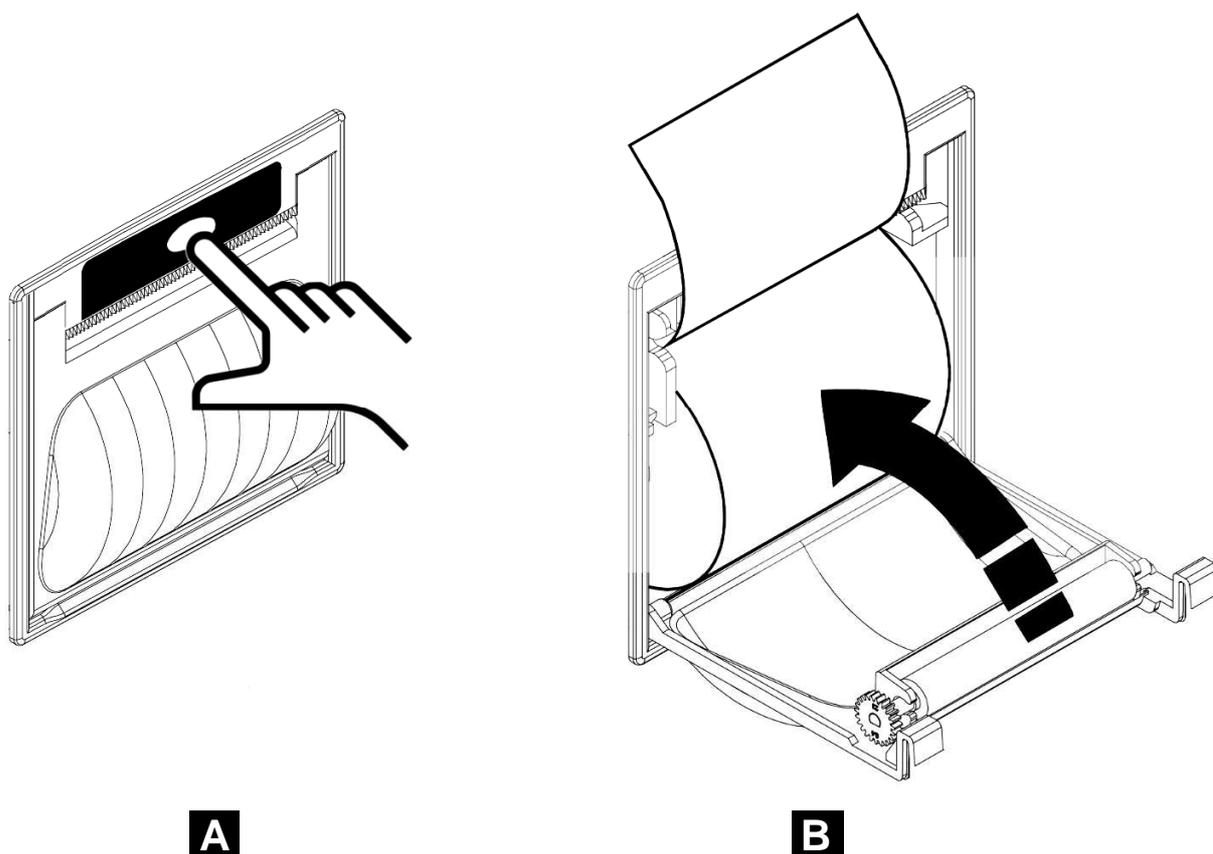


FIG.31

## 11.6 Etat imprimante

Si le volet de l'imprimante n'est pas parfaitement fermé la lettre "D" s'affiche sur le visuel. Ouvrez et refermez le volet de l'imprimante.

S'il n'y a plus de papier, la lettre "P" s'affiche sur le visuel. Ouvrez le volet, introduisez le papier et refermez le volet.

**12****PROGRAMMATION DE L'ECRAN**

Faire référence à la FIG.2.

**12.1 Sélection de la langue**

Appuyez sur **B-START** et simultanément sur l'interrupteur **MAINS**.

Appuyez **B-START** jusqu'à ce que la langue souhaitée s'affiche.

La langue est modifiée [en avant] en appuyant sur **B-SELECT**.

La langue est modifiée [en arrière] en appuyant sur **B-PUMP**

**12.2 Sélection de l'heure**

L'heure s'affiche en appuyant sur **B-START**.

L'heure est modifiée [en avant] en appuyant sur **B-SELECT**.

L'heure est modifiée [en arrière] en appuyant sur **B-PUMP** .

**12.3 Sélection des minutes**

Les minutes s'affichent en appuyant sur **B-DOOR**.

Les minutes sont modifiées [en avant] en appuyant sur **B-SELECT**.

Les minutes sont modifiées [en arrière] en appuyant sur **B-PUMP**.

**12.4 Sélection des secondes**

Les secondes s'affichent en appuyant sur **B-DOOR**. Ne pas modifier.

**12.5 Sélection de la date**

Le jour s'affiche (clignotant) en appuyant sur **B-START**.

Le jour est modifié [en avant] en appuyant sur **B-SELECT**

Le jour est modifié [en arrière] en appuyant sur **B-PUMP**.

**12.6 Sélection mois**

Le mois s'affiche (clignotant) en appuyant sur **B-DOOR** .

Le mois est modifié [en avant] en appuyant sur **B-SELECT**.

Le mois est modifié [en arrière] en appuyant sur **B-PUMP**.

## 12.7 Sélection de l'année

L'année s'affiche en appuyant sur **B-DOOR**.

L'année est modifiée [en avant] en appuyant sur **B-SELECT**.

L'année est modifiée [en arrière] en appuyant sur **B-PUMP**.

## 12.8 Affichage de la pression atmosphérique

La pression atmosphérique enregistrée s'affiche en appuyant sur **B-START**.

**NE PAS MODIFIER !**

## 12.9 Sélection du mode de remplissage de l'eau

Appuyer sur le poussoir **B-START** pour l'établissement chargement d'eau :

- CHARGEMENT PAR POMPE
- IONIC SYSTEM
- OSMOSI SYSTEM

Appuyer sur le poussoir **B-SELECT** pour modifier l'établissement.

Appuyer sur le poussoir **B-DOOR** jusqu'à l'intervention du «beep».

Appuyez sans lâcher sur **B-START** jusqu'à ce que vous entendiez le bip.

Les paramètres sont à présent enregistrés. Éteignez l'autoclave avec l'interrupteur MAINS.

**13****PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE**

Dans la plupart des cas, certaines alarmes ou erreurs sont provoquées par une inattention ou une ignorance de certains aspects techniques et opérationnels.

Ce paragraphe décrit les problèmes plus fréquents pouvant surgir et les solutions pour y remédier.

**13.1 L'autoclave ne sèche pas correctement**

- a** - REMPLACEZ LE FILTRE BACTÉRIOLOGIQUE par un neuf d'origine
- b** - LES PLATEAUX UTILISÉS NE SONT PAS D'ORIGINE, sans trous ou avec une perforation différente. Utilisez seulement des plateaux d'origine, en aluminium si possible. Demandez des plateaux d'origine.
- c** - LE MATÉRIEL À STÉRILISER N'EST PAS DISPOSÉ CORRECTEMENT, disposez le matériel en vrac ou ensaché avec le papier orienté vers le haut. Non sovrapposez mai, gli strumenti o i materiali, disporli parallelamente. Le matériel à stériliser ne doit jamais entrer en contact avec les parois de la chambre car il pourrait brûler ou se déformer.

**13.2 La chambre de l'autoclave est devenue blanche**

- a** - CHANGEZ IMMÉDIATEMENT LE TYPE D'EAU UTILISÉE, utilisez de l'eau déminéralisée ou distillée comme indiqué spécifiquement dans les chapitres précédents puis nettoyez ensuite la chambre.
- b** - LA COULEUR BLANCHÂTRE PEUT être une conséquence de l'évaporation de matériaux organiques présents sur le matériel à stériliser. Recommencez le nettoyage du matériel à stériliser d'une façon plus soignée et approfondie.
- c** - vérifiez le système de déminéralisation installé, si présent (IONIC SYSTEM - OSMOSI SYSTEM)

**13.3 La chambre de l'autoclave a des taches vertes-bleuâtres**

- a** - LE MATÉRIEL À STÉRILISER N'A PAS ÉTÉ RINÇÉ CORRECTEMENT après le lavage. Refaites le rinçage du matériel à stériliser d'une façon plus soignée et approfondie. Si les taches sont évidentes, contactez le SAV du fabricant par téléphone.

**13.4 Le cycle de stérilisation s'est interrompu sans motif apparent**

- a** - SI L'AUTOCLAVE EST BRANCHÉ avec des rallonges, réductions ou adaptateurs, enlevez ces accessoires et branchez directement l'autoclave à la prise électrique.

## 13.5 L'autoclave ne reçoit pas les commandes

- a - L'AUTOCLAVE EST EN TRAIN D'EFFECTUER L'ALIGNEMENT BARIQUE AUTOMATIQUE, attendez le double signal sonore après l'ouverture du panneau programmez les fonctions.
- b - LE RÉSERVOIR D'EAU PURE est vide, le témoin de niveau minimum est allumé, remplissez-le avec de l'eau pure.
- c - LE RÉSERVOIR D'EAU EST PLEIN, le témoin de niveau maximum est allumé, videz l'eau usée

## 13.6 L'imprimante de l'autoclave n'imprime pas

- a - LE VOLET DU PORTE-ROULEAU N'EST PAS BIEN FERME, la lettre "D" s'affiche. Ouvrez et refermez le volet de l'imprimante en vérifiant sa fermeture.
- b - PLUS DE PAPIER, la lettre "P" s'affiche. Ouvrez le volet et introduisez le rouleau de papier thermosensible.
- c - LE ROULEAU DE PAPIER EST MONTÉ AVEC LA FACE THERMOSENSIBLE VERS L'INTÉRIEUR. Ouvrez le volet et tourner le rouleau de papier dans l'autre sens.

## 13.7 Tâches sur le matériel à stériliser

- a - LE MATÉRIEL À STÉRILISER A JAUNI en raison d'un résidu de liquide chimique qui, avec la chaleur, s'est fixé sur le matériel. Ceci est dû à un mauvais rinçage.
- b - LA CHAMBRE DE STÉRILISATION PRÉSENTE DES TACHES JAUNES car du matériel contenant du liquide chimique y a été introduit. En tombant, le liquide s'est fixé par effet de la chaleur. Ceci est dû à un mauvais rinçage.
- c - LE MATÉRIEL À STÉRILISER PRÉSENTE DES TACHES BLANCHÂTRES car le rinçage a été effectué avec de l'eau très calcaire et que le matériel n'a pas été bien séché. En dernier rinçage, il est conseillé d'utiliser de l'eau déminéralisée et de sécher soigneusement le matériel à stériliser.
- d - LE MATÉRIEL À STÉRILISER A NOIRCI ceci est dû au fait qu'il contient un grand pourcentage de carbone

**14.1 Etablissement des systèmes de déminéralisation**

L'autoclave est prédisposé aussi pour le chargement de l'eau déminéralisé par le système ionique ou système d'osmose.

Ces systèmes sont accessoires des autoclaves TECNO-GAZ S.p.A. (pas en dotation).

Ces produits sont utilisés pour éliminer les sels minéraux de l'eau qui vient du réseau hydrique pour alimenter l'autoclave.

Avant d'installer le système IONIQUE ou d'OSMOSE, l'opérateur doit programmer l'autoclave en suivant les instructions sous indiquées :

Appuyez sur l'interrupteur général (vert) et tenir appuyé **B-START** jusqu'à quand la langue sélectionnée ne paraît sur le visual

Appuyer et relacher **B-START** pour sélectionner la page-écran suivant, jusqu'à quand ne paraît :

- CHARGEMENT PAR POMPE
- IONIC SYSTEM
- OSMOSI SYSTEM

Pour changer l'affichage, appuyer sur le poussoir **B-SELECT**

Pour confirmer le l'affichage, appuyer sur le poussoir **B-DOOR** , sans lacher, jusqu'à quand on n'écout l'indication acoustique 'BEEP'

Pour sortir de la programmation, appuyer sur le poussoir **B-START**, sans lacher, jusqu'à quand on n'écout l'indication acoustique 'BEEP'

**ATTENZION**

Le numéro indiqué sous le type de chargement indique approximativement les cycles de stérilisation que on peut encore démarrer avec le filtre (en cas du système d'osmose) ou avec les résines (dans le cas du système ionique) actuellement en usage.

Il est de règle de se souvenir de réinitialiser cet numéro au valeur maximum quand on change le filtre ou les résines sur le système actuellement en usage.

Après avoir sauvé le type de chargement en usage, pour réinitialiser au valeur maximum cette information on doit appuyer sur le poussoir **B-PUMP** jusqu'à l'intervention du signal acoustique (à peut près 10 seconds) dans l'écran d'attente de début cycle.

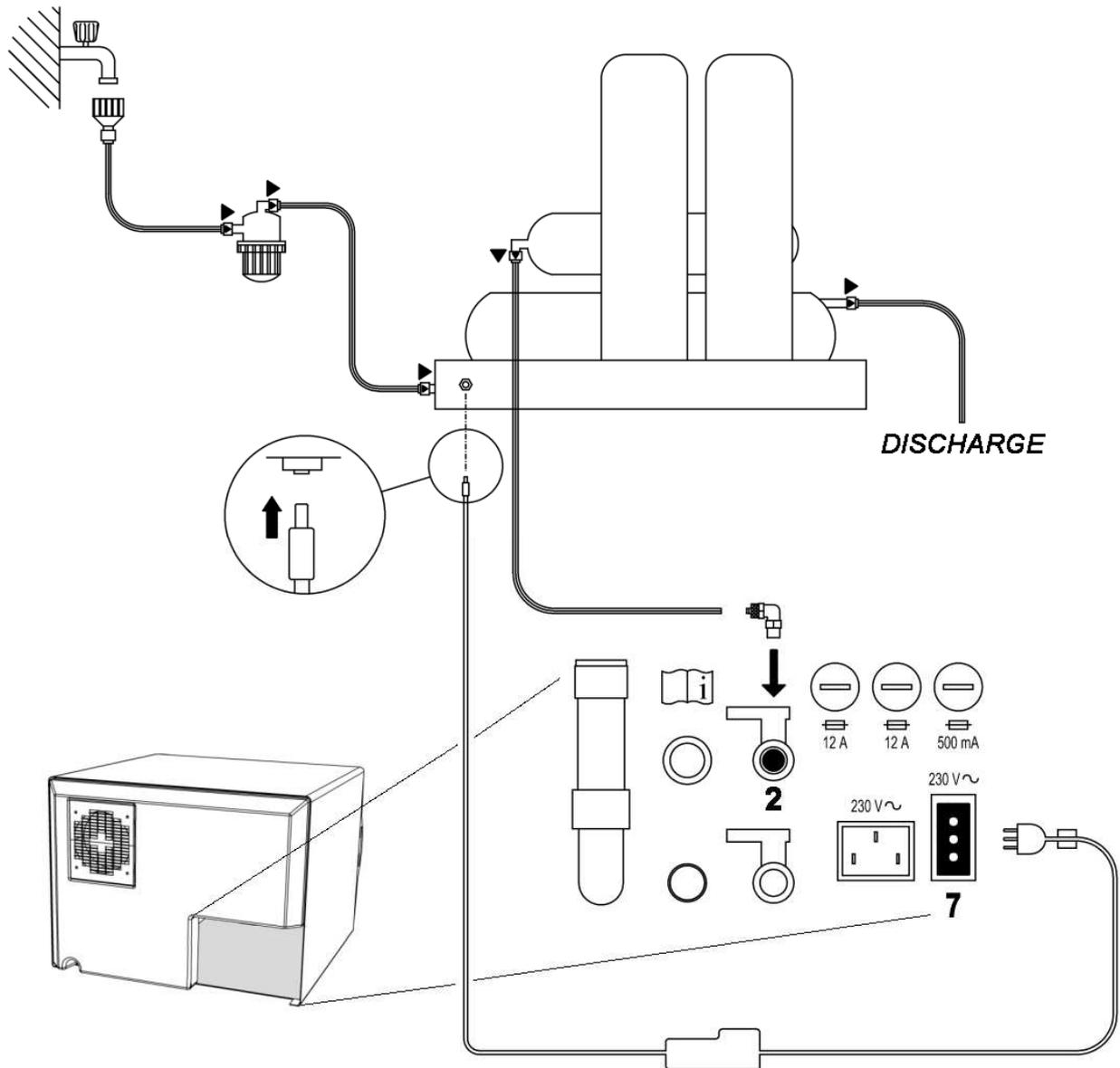


FIG.32

## 14.2 Enclenchement des systèmes de déminéralisation

Éteignez l'autoclave en appuyant sur l'interrupteur général (MAINS) (FIG.2 pos. **19**) situé sur le côté droit de l'autoclave.

Après avoir initialisé l'autoclave, l'opérateur doit installer le système de déminéralisation en suivant les instructions reportées aussi dans le manuel inclus dans le déminéralisateur. Ici on reporte le détail de l'enclenchement spécifique à l'autoclave du tuyau d'alimentation de l'eau et de la connexion de la fiche électrique :

1. Éteignez l'autoclave si elle est allumée.
2. Fermez le robinet situé en amont du déminéralisateur.
3. Installez le déminéralisateur en suivant les indications reportées dans son manuel.
4. Appliquez du Téflon ou un autre matériau garantissant l'étanchéité à l'eau sur le filet mâle du raccord porte-tuyau.
5. Vissez le raccord porte-tuyau sur le filet femelle du tuyau d'évacuation de l'eau propre FIG.1 pos. **2**.
6. Introduisez le tuyau du déminéralisateur dans le raccord porte-tuyau vissé à présent à l'autoclave.
7. Introduisez la fiche du déminéralisateur dans la prise FIG.1 pos. **7** au dos de l'autoclave.
8. Ouvrez le robinet situé en amont du déminéralisateur.
9. Vérifiez s'il n'y a pas de fuites d'eau Accendere l'autoclave;
10. Effectuez un ou plusieurs cycles de stérilisation pour vérifier le fonctionnement du branchement à peine effectué en vérifiant surtout l'absence de fuites.



EN FIN DE JOURNÉE, FERMEZ TOUJOURS LE ROBINET SITUÉ EN AMONT DU DÉMINÉRALISATEUR AFIN DE PRÉVENIR LES INONDATIONS



BRANCHEZ LES SYSTÈMES DE DÉMINÉRALISATION SEULEMENT À DES AUTOCLAVES TECNO-GAZ PRÉDISPOSÉES.



AU DÉBUT DU CYCLE DE STÉRILISATION, L'AUTOCLAVE SIGNALÉ E250, IL SIGNIFIE QUE ON A DÉMARRÉ LE CYCLE AVEC LE NIVEAU D'EAU PURE BAS; DONC, IL EST NÉCESSAIRE REMPLIR LE RÉSERVOIR D'EAU PURE.

**NOTE** : POUR LE BRANCHEMENT DU DÉMINÉRALISATEUR AU AUTOCLAVES TECNO-GAZ, VEUILLEZ-VOUS REPORTER AUX INDICATIONS DU MANUEL D'INSTRUCTIONS CORRESPONDANT

## 14.3 Echange cartouche résine et filtre

L'autoclave signale sur le display l'état de déplétion, des résines ou du filtre, avec le message "ECHANGER RESINES" ou "ECHANGER FILTRE".

Changez la cartouche de résine comme illustré dans le manuel du déminéralisateur. Après avoir remplacé la cartouche, appuyez sur le bouton **B-PUMP** jusqu'au déclenchement du signal acoustique, pour effacer l'autoclave.

**15 | PROCÉDURES STANDARD DE STÉRILISATION**

Stériliser veut dire adopter des protocoles opérationnels précis et appliquer un système. L'autoclave est le maillon final de ce système.

Le non respect d'une des phases du cycle de stérilisation peut nuire au résultat final.

TECNO-GAZ SpA fabrique tous les dispositifs pour chaque phase du cycle de stérilisation.

Il faut :

1 – Prévoir un protocole opérationnel écrit précis à diffuser auprès de tout le personnel préposé à la stérilisation.

TECNO GAZ SPA peut fournir ces protocoles personnalisés.

2 – Suivre scrupuleusement et avec attention, toutes les phases du cycle de stérilisation :

DÉSINFECTION phase obligatoire selon la législation en vigueur, qui doit être effectuée par immersion dans des liquides chimiques ou par désinfection thermique.

DÉTERSION la phase plus importante qui assure l'élimination de tous les résidus chimiques et organiques. L'instrument plus idoine est le bac à ultrasons.

SÉCHAGE phase indispensable pour prévenir la corrosion du matériel à stériliser et les interférences avec le cycle de stérilisation

ENSACHAGE phase indispensable pour assurer la stérilisation du matériel.

STÉRILISATION phase finale stérilisation à vapeur

**16 INSTRUCTION POUR RETOURNER L'AUTOCLAVE**

En cas de retour au fabricant de l'autoclave pour réparation, révision ou validation, suivez les indications suivantes pour son expédition :

1- Utilisez l'emballage d'origine, s'il n'est plus en votre possession, utilisez un emballage adéquat. La marchandise voyage aux risques et périls de l'expéditeur.

2- N'expédiez que l'autoclave, pas les plateaux ni les porte-plateaux.

3- Nettoyez soigneusement la chambre de stérilisation et l'autoclave dans son ensemble avant de l'expédier. Si elle arrive sale et avec des résidus, elle sera réexpédiée non réparée ou sera soumise à un nettoyage et désinfection.

4- Videz toujours le réservoir d'eau propre à travers le raccord placé au dos de l'autoclave (FIG.2 pos. **2**).

5- Videz toujours le réservoir d'eau usée à travers le raccord placé au dos de l'autoclave (FIG.2 pos. **5**).

6- Joignez une lettre d'explication précisant l'anomalie constatée ou le service dont vous entendez bénéficier.

7- Expédiez toujours en port franc, sinon les frais de transport vous seront facturés.

**ATTENTION**

Tous les emballages non d'origine seront éliminés.

**L'autoclave vous sera retourné dans un emballage neuf et d'origine afin d'assurer la plus grande protection pendant le transport.**

**L'emballage vous sera facturé à prix coûtant.**

**17 | PROCÉDURES A SUIVRE POUR BÉNÉFICIER DU SAV****Réparations – Révisions – Assistance – Validations**

Cette page vous indique les procédures adoptées par notre atelier réparations.

L'atelier réparations est un service autonome de MEDILINE ITALIA SRL (TECNO-GAZ GROUP) qui a une structure articulée et professionnelle.

Les procédures déjà exprimées dans notre manuel de qualité y sont appliquées.

- 1- Lorsque l'autoclave arrive chez MEDILINE ITALIA SRL elle est réceptionnée directement par l'atelier de réparation qui le codifie et crée une fiche d'assistance technique.
- 2- Dans un délai maximum de 48 heures, l'autoclave est vu par les techniciens et un diagnostic technique est posé ainsi qu'un devis. Si l'autoclave n'a pas été retourné comme indiqué dans le paragraphe 16 INSTRUCTION POUR RETOURNER L'AUTOCLAVE, les délais indiqués ci-dessus peuvent sensiblement se rallonger.
- 3- Le devis sera fait parvenir au distributeur qui le transmettra au client final pour acceptation.
- 4- Après que MEDILINE ITALIA SRL aura reçu le devis signé pour acceptation, l'autoclave sera mis en réparation et sera expédié dans le délai indiqué sur le devis.
- 5- L'autoclave sera réexpédié dans son emballage d'origine à travers le transporteur du client.

- 1) DUREE: le produit est couvert par une garantie de 12 (douze) mois
- 2) EXCLUSION: sont exclus de la garantie:
  - a) les problèmes liés au manque d'entretien ordinaire, à une négligence de l'utilisateur ou à une utilisation impropre du produit ;
  - b) les contrôles périodiques et l'entretien ;
  - c) les réparations ou les remplacements de pièces soumises à usure, fragiles ou dont la durée de vie est imprévisible, à moins que leur défaut n'ait été prouvé au moment de la livraison ;
  - d) les problèmes relatifs à la main d'œuvre, au déplacement du personnel technique et au transport ;
  - e) les problèmes ou les dommages liés à une utilisation impropre et à une utilisation erronée ;
  - f) les problèmes ou les dommages liés à des impuretés dans les systèmes d'alimentation en eau et en air, les opérations chimiques ou électriques extraordinaires ;
  - g) les problèmes ou les dommages liés à l'utilisation de détergents, désinfectants, substances ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien ;
  - h) le virage normal des pièces en plastique.
- 3) PROCÈS-VERBAL D'INSTALLATION ET D'ESSAI: ce procès-verbal d'installation et d'essai dûment rempli, dans sa totalité, signé par l'utilisateur et le technicien installateur doit être renvoyé à l'entreprise. Cette condition est essentielle pour pouvoir bénéficier de la garantie. Ce procès-verbal devra être renvoyé dans un délai de 15 jours à compter de l'installation, sous peine d'expiration de la garantie.
- 4) LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuits des composants défectueux. Le remplacement de l'appareil tout entier reste toutefois exclu. Pour les composants installés ou intégrés fabriqués sous la marque TECNO-GAZ ou par des tiers fournissant leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exclusions indiquées sur ces certificats qui sont valables.

La réalisation d'une ou de plusieurs réparations durant la période de garantie ne comporte aucune modification de la date d'expiration de la garantie.
- 5) CONTESTATIONS : en cas de contestation de l'Acheteur sur l'application de la garantie, sur la qualité ou sur les conditions de l'équipement livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.
- 6) LITIGES : tout litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de garantie sera du ressort du Tribunal de PARME (Italie) indépendamment du lieu où le contrat d'achat de l'équipement a été stipulé.
- 7) DÉROGATIONS : les dérogations spéciales, accordées dans le cadre des présentes normes de garantie, ne comportent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et devront être considérées comme étant accordées dans la limite de chaque cas spécifique.
- 8) AUTRE : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par ce Certificat de garantie, ce sont les normes contenues dans le Code Civil et dans les Lois en matière de la République Italienne qui sont valables.

La garantie expire si :

- a) l'équipement est endommagé suite à une chute, l'exposition aux flammes, les renversements de liquides, la foudre, les calamités naturelles, les intempéries ou toutefois suite à des causes non imputables à des défauts de fabrication ;
- b) l'installation n'est pas conforme aux instructions de TECNO-GAZ et a été effectuée par du personnel non autorisé ;
- c) l'équipement est réparé, modifié ou toutefois altéré par l'Acheteur ou par des tiers non autorisés ;
- d) au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été enlevé, effacé, falsifié, etc. ;
- e) le procès-verbal d'installation et d'essai rempli et signé n'est pas renvoyé dans les 15 jours suivants l'installation ;
- f) l'Acheteur suspend et/ou retarde, pour quelle que raison que ce soit, le paiement de toute somme due pour l'achat et/ou l'entretien de l'équipement ;
- g) l'entretien périodique programmé ou toute autre prescription prévue dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas respecté.